

Боброва Татьяна Олеговна

КОГНИТИВНЫЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТА "SIN" (ГРЕХ) В БИБЛЕЙСКИХ ТЕКСТАХ

В статье проводится когнитивный анализ концепта SIN (ГРЕХ) на основе текстов Священного Писания с целью рассмотрения возможности построения когнитивного сценария, включающего взаимосвязанные с ним концепты. В качестве иллюстраций приводится анализ примеров метонимий, метафор и метафонимий, выполняющих когнитивную функцию. Автор утверждает, что исследование метафорических переносов в рамках религиозных текстов может служить инструментом к более полному осмыслению данной области человеческой культуры.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/4-1/17.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 4(70): в 2-х ч. Ч. 1. С. 59-62. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/4-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Послеложные слова являются одним из средств выражения связи между словами в предложении по сравнению с падежными аффиксами. Послелогои выполняют служебную функцию и выступают в предложении не самостоятельно, но при однозначных словах являются словами, а не аффиксами. Между английскими предлогами и карачаево-балкарскими послелогоми есть весьма ощутимые различия, хотя они выполняют одни и те же функции в языке:

1. Предлоги употребляются препозитивно, а послелогои постпозитивно.
2. По своему употреблению, по способности указывать на самые различные отношения категория предлогов в английском языке шире категории карачаево-балкарских послелогов.

Это видно из того, что отношения, выражаемые предлогами английского языка, в карачаево-балкарском языке передаются посредством ряда грамматических и лексических средств или способа выражения, а именно: падежными аффиксами (*элден, элге – из села, в село*), послелогоми (*сени къатыш – до города, вместе с тобой*), послеложно-именными словами (*столну тюбюнде – под столом*), некоторыми словообразовательными аффиксами (*эки томлу роман – роман в двух томах*), описательными выражениями (*эсин джыйды – пришел в себя*).

3. Большинство послелогов карачаево-балкарского языка могут частично изменяться, чего нельзя сказать о предлогах английского языка.

Список источников

1. Аксененко Б. Н. Предлоги английского языка. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1956. 320 с.
2. Алиев Б. Карачаево-балкарская грамматика (горско-тюркский язык). Кисловодск: Крайнацидат, 1970. 143 с.
3. Баскаков И. А. Грамматика карачаево-балкарского языка. М.: Наука, 1976. 678 с.
4. Рейман Е. А. Английские предлоги: значения и функции. Л.: Наука, 1982. 241 с.
5. Хаджилаев Х.-М. И. Послелогои и послеложно-именные слова в карачаево-балкарском языке. Черкесск: Карачаево-Черкесское книжное издательство, 1982. 159 с.
6. Bennett D. C. Spatial and Temporal Uses of English Prepositions: An Essay in Stratificational Semantics. London: Longman, 1975. 251 p.
7. Bradbury R. The Illustrated Man. М.: Высшая школа, 1951. 398 с.
8. Christie A. Short Stories. М.: Просвещение, 1980. 420 с.

CLASSIFICATION OF ENGLISH PREPOSITIONS AND KARACHAY-BALKAR POSTPOSITIONS

Bidzhiev Zaur Alim-Dzhasharovich, Ph. D. in Philology
Karachay-Circassian State University named after U. D. Aliiev
lepshokova.e.a@mail.ru

The article is devoted to studying the classification of English prepositions and Karachay-Balkar postpositions. Having analyzed modern English prepositions and Karachay-Balkar postpositions, their semantics and functions the author comes to the following conclusion: both English prepositions and Karachay-Balkar postpositions are widely used and serve to specify the conceptions of time, space and many other abstract conceptions, or they can generate new meaning not provided by declension system.

Key words and phrases: preposition; postposition; free; the Karachay-Balkar language; fixed; postpositional-nominal words.

УДК 81.11

В статье проводится когнитивный анализ концепта SIN (ГРЕХ) на основе текстов Священного Писания с целью рассмотрения возможности построения когнитивного сценария, включающего взаимосвязанные с ним концепты. В качестве иллюстраций приводится анализ примеров метонимий, метафор и метафонимий, выполняющих когнитивную функцию. Автор утверждает, что исследование метафорических переносов в рамках религиозных текстов может служить инструментом к более полному осмыслению данной области человеческой культуры.

Ключевые слова и фразы: религиозная картина мира; категоризация; концептуализация; концепт SIN/ГРЕХ; когнитивный сценарий; концептуальная метафора; метонимия; метафонимия.

Боброва Татьяна Олеговна, к. филол. н.
Ставропольский государственный педагогический институт
tat.bobr@mail.ru

КОГНИТИВНЫЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТА «SIN» (ГРЕХ) В БИБЛЕЙСКИХ ТЕКСТАХ

Феномен метафоры привлекал внимание многих ученых на протяжении ряда столетий. В отличие от традиционного подхода, рассматривающего метафору только как языковое средство, как результат замены слов и контекстных сдвигов, когнитивная лингвистика связывает ее с ментальными процессами, сопровождающими порождение и восприятие речи. Согласно концепции американских ученых Дж. Лакоффа и М. Джонсона,

разработавших теорию когнитивной метафоры, «наша обыденная понятийная система, в рамках которой мы думаем и действуем, по сути своей метафорична. Метафоры заложены уже в самой понятийной системе мышления человека, тем не менее, понятийная система нами не осознается» [5, с. 387]. Таким образом, метафора рассматривается в качестве инструмента, позволяющего человеку познавать окружающую действительность, структурировать свой опыт и знания.

Актуальное понимание когнитивной (концептуальной) метафоры сводится к тому, что один объект видится через другой вследствие сопоставления непознанного с познанным с целью категоризации предметов окружающего мира и репрезентации процесса познания в языковой форме. Следовательно, метафора является ментальной операцией, управляющей процессом познания, категоризации, концептуализации, оценки и объяснения мира, а также инструментом взаимодействия культуры, языка и мышления.

Религия как часть человеческой культуры является попыткой ответа на «вечный» вопрос об устройстве нашего мира и месте человека в нем, что подразумевает определенные способы его деятельности, нормы поведения, т.е. нравственно-духовные ценности, в соответствии с которыми он должен прожить свою «земную» жизнь. Когнитивный подход к изучению и интерпретации религиозных текстов представляет интерес с точки зрения связи языка, мышления и мира, проявляющейся в процессах категоризации религиозного опыта и исследовании религиозных концептов. При этом трансцендентный характер данных понятий, с одной стороны, и метафорический язык Библии – с другой, объясняют возникающие сложности в понимании и интерпретации текстов Священного Писания.

В данной статье проводится когнитивный анализ концепта *SIN* (ГРЕХ) на основе библейских текстов с целью построения когнитивного сценария, способствующего его более полному осмыслению.

Поскольку концепт *SIN*, с одной стороны, занимает одно из ключевых мест в религиозной картине мира, описанной в библейских текстах, а с другой стороны, не может быть раскрыт полностью без осмысления его взаимосвязи с такими концептами, как «Бог», «дьявол», «праведная жизнь», «грешная жизнь», мы считаем, что он должен рассматриваться в рамках когнитивного сценария.

Понятие «когнитивного сценария» связано с понятием «фрейма» в современной когнитивной лингвистике. По мнению М. Минского, фреймы можно классифицировать на статические и динамические (сценарии) [1, с. 43]. Первые отражают когнитивные модели, обладающие признаками статичности, а вторые имеют динамический характер, описывают стереотипные сцены событий, разворачиваемую во времени определенную последовательность этапов, эпизодов [3, с. 37].

С. А. Жаботинская считает, что «сценарий – это репрезентация структуры данных, которая управляет процессом осмысления и позволяет связывать в единое целое смысловые блоки, воспринимаемые в объективной реальности» [4, с. 15].

Концепт *SIN* неразрывно связан с концептом *WAY* (ПУТЬ), который восходит к концептуальной метафоре *LIFE IS JOURNEY* (ЖИЗНЬ – ЭТО ПУТЕШЕСТВИЕ). Направление пути человека в религиозной картине мира представлено вертикально: путь к Богу – вверх, путь к дьяволу – вниз:

The way of life is above to the wise, that he may depart from hell beneath (Proverbs 15:24) [2]. / Путь жизни мудрого вверх, чтобы уклониться от преисподней внизу (Притч. 15:24) [Там же].

Можно с уверенностью сказать, что через ориентационные метафоры *RIGHTEOUS WAY IS UP* (ПРАВЕДНАЯ ЖИЗНЬ ВВЕРХ), *WICKED WAY IS DOWN* (ГРЕШНАЯ ЖИЗНЬ ВНИЗ) мы получаем представление о направлении движения человека и, исходя из этого, делаем вывод о том, что концепт *SIN* является той границей, за которой движение христианина по своему «земному» пути изменяет свое направление.

В рамках концептуальной метафоры *LIFE IS JOURNEY* концепт *SIN*, несомненно, представляется не только в виде препятствия на пути человека, но и в качестве некой точки отсчета, точки выбора направления своего дальнейшего пути.

В библейских текстах мы обнаруживаем разные категории поступков человека, которые соотносятся с концептом *SIN*:

These six things doth the LORD hate: yea, seven are an abomination unto him: A proud look, a lying tongue, and hands that shed innocent blood, An heart that deviseth wicked imaginations, feet that be swift in running to mischief, A false witness that speaketh lies, and he that soweth discord among brethren (Proverbs 6:16-19) [Там же]. / Вот шесть, что ненавидит Господь, даже семь, что мерзость душе Его: глаза гордые, язык лживый и руки, проливающие кровь невинную, сердце, кующее злые замыслы, ноги, быстро бегущие к злодейству, лже-свидетель, наговаривающий ложь и сеющий раздор между братьями (Притчи 6:16-19) [Там же].

В указанном отрывке библейского текста мы видим, что категории концепта *SIN* представлены следующими метонимиями: *look, tongue, hands, heart, feet* (взгляд, язык, руки, сердце, ноги), которые основаны на принципе ЧАСТЬ ВМЕСТО ЦЕЛОГО, что фокусирует наше внимание на том, какими именно способами актуализируется исследуемый концепт.

Понятие *SIN* также концептуализируется в текстах Священного Писания через общую онтологическую метафору *BODY IS A CONTAINER*, которая в данном случае может быть уточнена до *HUMAN BODY IS A CONTAINER OF SIN* (ЧЕЛОВЕЧЕСКОЕ ТЕЛО – ВМЕСТИЛИЩЕ ГРЕХА). Рассмотрим следующий пример:

He that walketh righteously, and speaketh uprightly; he that despiseth the gain of oppressions, that shaketh his hands from holding of bribes, that stoppeth his ears from hearing of blood, and shutteth his eyes from seeing evil; He shall dwell on high: his place of defence shall be the munitions of rocks: bread shall be given him; his waters shall be sure (Isaiah 33:15,16) [Там же]. / Тот, кто ходит в правде и говорит истину; кто презирает

корысть от притеснения, удерживает руки свои от взяток, затыкает уши свои, чтобы не слышать о кровопролитии, и закрывает глаза свои, чтобы не видеть зла; тот будет обитать на высотах; убежище его – неприступные скалы; хлеб будет дан ему; вода у него не иссякнет (Ис. 33:15-16) [Там же].

В данном примере мы можем обнаружить каналы, через которые грех проникает в человека: *hands, ears, eyes* (руки, уши, глаза) и т.д. Универсальная метафора, встречающаяся во многих языках, *SEEING IS KNOWING* (УВИДЕТЬ – ПОНЯТЬ) концептуализируется в библейских текстах в следующие метафоры: *SEEING / HEARING / TOUCHING IS CONTAIN* (УВИДЕТЬ / УСЛЫШАТЬ / ПРИКОСНУТЬСЯ – ВМЕСТИТЬ В СЕБЯ), где область-источник *CONTAIN* означает «впустить в себя».

Кроме того, вышеприведенный пример также демонстрирует метафонилическую связь, проявляющуюся во взаимодействии метонимии и метафоры. Метонимия, возникающая внутри одного и того же домена, основана на принципе ЧАСТЬ ВМЕСТО ЦЕЛОГО (часть тела вместо человека). Концептуальная метафора *HUMAN BODY IS A CONTAINER OF SIN*, упомянутая выше, возникает как наложение двух соответствующих доменов по принципу схожести. Употребление метонимии фокусирует наше внимание на том, что грех проникает в человека слишком легко, поэтому следует держаться от него подальше, т.е. нельзя смотреть, слушать, прикасаться и т.д. Подтверждением сказанного может также служить и следующий пример, в котором подчеркивается, что избавиться от греха означает очиститься от него, т.е. ИЗВЛЕЧЬ ИЗ СЕБЯ:

Who can say, I have made my heart clean, I am pure from my sin (Proverbs 20:9) [Там же]? / Кто может сказать: «Я очистил своё сердце, я чист от своего греха» (Притчи 20:9) [Там же]?

В исследуемый когнитивный сценарий входит также борьба Бога и дьявола за души людей. Данная борьба концептуализируется через такой аксиологический параметр, как овеществление в концептуальной метафоре *HUMAN SOUL / HEART / BODY ARE COMMODITIES* (ДУША / СЕРДЦЕ / ТЕЛО ЧЕЛОВЕКА – ТОВАРЫ), что подтверждается приведенным ниже примером:

For we know that the law is spiritual, but I am of the flesh, sold under sin (Romans 7:14) [Там же]. / Ибо мы знаем, что закон духовен, а я плотянин, продан греху (Послание к Римлянам 7:14) [Там же].

В результате нашего исследования мы приходим к определенному когнитивному сценарию, в котором рассматриваемый концепт *SIN* занимает центральную позицию, выражающуюся в моменте выбора направления пути: вверх – к Богу, вниз – к дьяволу. Каналы, по которым проникает грех в человека как во вместилище, – это глаза, руки, ноги, сердце и т.д., что подчеркивает универсальность данных каналов для всех людей, так они все обладают такими частями тела. Когнитивный сценарий, основанный на взаимодействии вышеуказанных концептов, может быть проиллюстрирован следующим образом (Рис. 1).

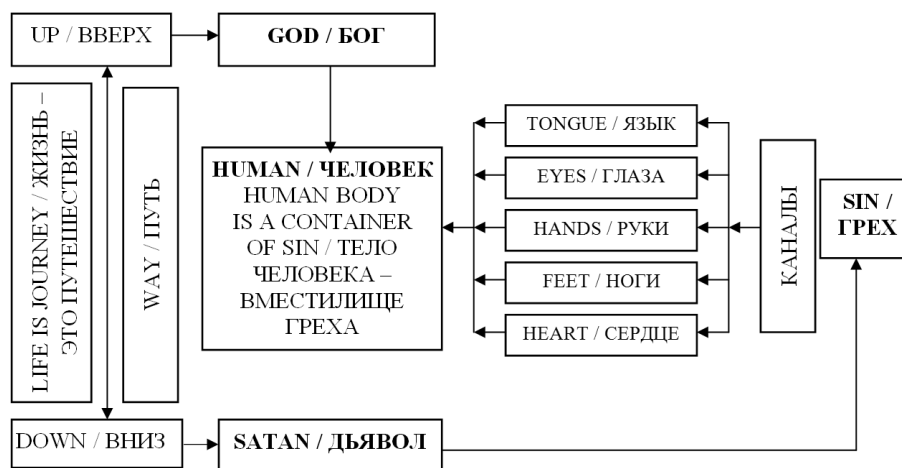


Рис. 1. Когнитивный сценарий, основанный на анализе концепта *SIN / ГРЕХ* (составлено автором статьи – Т. Б.)

Подводя итоги, можно заключить, что когнитивный подход к религиозным текстам позволяет не только анализировать отдельные концепты, но и рассмотреть их взаимодействие, что, в свою очередь, дает возможность динамического описания (когнитивного сценария), углубляющего и расширяющего осмысление религиозной картины мира.

Список источников

1. Абрамов В. Е., Савицкий В. М. Фразеология в свете когнитивной семантики. Самара: АНО «Изд-во СНЦ РАН», 2007. 174 с.
2. Библия онлайн [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bibleonline.ru/bible/eng/20/16/> (дата обращения: 21.02.2017).
3. Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика. Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г. Р. Державина, 2001. 123 с.
4. Жаботинская С. А. Концептуальная модель частеречных систем: фрейм и скрипт // Когнитивные аспекты языковой категоризации: сб. науч. тр. Рязань, РГПУ им. С. А. Есенина, 2000. С. 15-21.
5. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990. С. 387-415.

COGNITIVE ANALYSIS OF THE CONCEPT "SIN" IN BIBLICAL TEXTS

Bobrova Tat'yana Olegovna, Ph. D. in Philology
Stavropol State Pedagogical Institute
tat.bobr@mail.ru

The article provides cognitive analysis of the concept "sin" on the basis of Holy Scriptures with a view to examine the possibility to develop cognitive scenario including related concepts. To illustrate his point the author analyzes the cases of metonymy, metaphor and metaphonymy performing cognitive function. The author believes that studying metaphorical transfers within the religious texts can promote more detailed understanding of this sphere of human culture.

Key words and phrases: religious worldview; categorization; conceptualization; concept SIN; cognitive scenario; conceptual metaphor; metonymy; metaphonymy.

УДК 8.81

Статья посвящена определению подходов к периодизации истории языка с идеографическим типом письменности. Уточняются основные способы и принципы рассмотрения истории развития языка, выработанные преимущественно на материале языков, принадлежащих к индоевропейской языковой семье. Устанавливаются модели периодизации истории китайского языка, представленные в работах европейских и китайских лингвистов.

Ключевые слова и фразы: история языка; периодизация; система; структура; уровневость; модель.

Воронина Ольга Юрьевна
Кошель Александра Михайловна
Иркутский государственный университет
olizhe@yandex.ru; lisa-irk@list.ru

К ВОПРОСУ О ПОДХОДАХ К ПЕРИОДИЗАЦИИ ИСТОРИИ ЯЗЫКА С ИДЕОГРАФИЧЕСКИМ ТИПОМ ПИСЬМЕННОСТИ

Вопрос периодизации истории языка является одним из важнейших вопросов языкознания. В настоящий момент выработан подход и установлены принципы и способы периодизации истории языка на материале европейских языков. История развития восточных языков, в частности, китайского языка, была предметом научных исследований на протяжении всего XX века, однако вопрос о подходах к периодизации его истории не был предметом специальных научных исследований.

В качестве *объекта* исследования выступают периодизации истории китайского языка, представленные в работах западных, отечественных и китайских лингвистов. *Предмет* исследования – критерии, положенные в основу периодизаций истории языка.

Целью данной статьи является определение моделей периодизации истории языка с идеографическим типом письменности на основе установленных подходов к периодизации, существующих в лингвистике.

Выдвижение данной цели обусловило постановку следующих *задач*:

1. Уточнение теоретических оснований подходов к рассмотрению истории развития языка в европейском языкознании.
2. Описание и анализ внутренних факторов языковых изменений, обусловленных сложноорганизованным строением языковой системы, а также внешних факторов, влияющих на изменения в языке.
3. Рассмотрение взглядов европейских и китайских ученых и уточнение подходов к периодизации истории китайского языка.
4. Определение критериев выделения периодов в истории развития китайского языка.
5. Установление моделей периодизации истории китайского языка, представленных в работах европейских и китайских лингвистов.

Идея о всеобщей изменчивости и развитии имеет долгую историю и берет свое начало в философских взглядах древнегреческого ученого Гераклита Эфесского, говорившего о безостановочной изменчивости вещей, их «текучести» [4, с. 59-60]. Позднее эта идея получает свое развитие в работах Лейбница, Канта, Фихте, Шеллинга. Однако целостная концепция развития была разработана в конце XVIII – начале XIX в. Гегелем. Высказанная Гегелем идея о постоянной изменчивости закрепляется и в лингвистическом сознании. Впервые новый взгляд на язык появляется в работах Джамбаттиста Вико и Иоганна Готфрида Гердера, где они поднимают проблему происхождения и развития языка [3, ч. 1, с. 25]. В XIX в., в период развития в Европе сравнительно-исторического языкознания, развитие языка рассматривалось преимущественно через призму эволюции его типа. По мере осуществления научных изысканий и накопления практического материала об особенностях языков различного типа ученые перестают усматривать связь между типом языка и степенью его развитости и совершенности [Там же, ч. 2, с. 36-37].